



بنك دخان
DUKHAN BANK

عقد بيع المراقبة

Murabaha Sale Contract

In Local Currency | Import Transactions

First: Dukhan Bank, based in Doha, represented in this contract by
Mr _____

(First Party/ Seller)

Second: Mr./Messrs

~~ZAD HOLDING COMPANY (AIC OF ALCAT ASPHALT PLANT)~~

Second Party (Buyer) with its principal place and full address of business at

Both parties has full qualifications and awareness, mutually agreed on the following terms and conditions:

وقد أقر الطرفان بصفتهم وأهليةهما القانونية للتعاقد وإنفقا على ما يلي:

Clause One

المند الأول

Whereas, by virtue of the Goods Purchase Order with the Promise to Purchase No _____ dated _____ which is considered as an integral part of this contract, the First Party sold to the Second Party, who accepted such sale, the goods, with the description and quantities of which are set forth below:

نفيديا لوثيقه "امر شراء بضائع مع وعد بالشراء" رقم المؤرخة في والى تعتبر حرجاً لا ينجرأ من هذا العقد، باع الطرف الأول للطرف الثاني الفيل اذن الشاهد المذكور اعلاه وكم ما اذنه

SupPLY OF BITUMINOUS PRODUCT كمية البلاستيك وأوصافها

L/C No: TLC1 - 221523 رقم الاعتماد المستندي

مستندات بمتلع **QAR : ١,٥٢١,٢٤٢.٣٠** Documents amount for:

B/L No. _____ Date _____ تاریخها _____ رقم الشحن بوليصة الشحن _____

اسم السفينة/الطاولة Vessel/Airline Name:

رقم الحاوية/الحاويات Container/s No:

Flight No.: رقم الرحلة

Port of Loading/Shipment MIDDLE EAST MODIFIED BITUMEN LO, DOHA - QATAR اميناء الشحن

Port of Destination/Arrival: ALCAT ASPHALT PLANT AT INDUSTRIAL AREA, QATAR ميناء الوصول: ALCAT ASPHALT PLANT AT INDUSTRIAL AREA, QATAR

هذا العقد محظى من الهيئة الشرعية بالقرار رقم (3) بتاريخ 29-01-1430هـ الموافق 26-01-2009م

Please ensure to sign on all pages

نرجو التأكيد من التوفيق على جميع المقدرات

Clause Two

The total price of the goods shall be _____ QAR _____ (QAR _____)
 Which shall include the goods purchase price by the first party and all costs borne by the first party which represent the freight charges of QAR _____, the insurance premium of QAR _____, the administration commissions of QAR _____ In addition to the bank's agreed upon profit QAR _____
 the Second party undertakes to pay the total price referred to above as follows:
 QAR _____ (QAR _____) as down payment from the goods price, paid on the date of this contract; and the remaining balance shall be paid in _____ monthly installment/ installments
 The first installment shall be QAR _____ And the value of each of the remaining installments shall be QAR _____
 Which shall become due beginning of / / 20

حدد ثمن البضاعة الإجمالي بمبلغ _____ رق _____ (رق) _____
 متضمناً ثمن شراء الطرف الأول للبضاعة _____ رق زاداً _____ المصاريف الإضافية التي تحملها الطرف الأول وهي أجرة الشحن _____ رق + مبلغ التأمين _____ رق + العمولات الإدارية _____ رق علاوة على مبلغ الربح المتفق عليه _____ يتعهد الطرف الثاني بسداد الثمن الإجمالي للمشار إليه أعلاه على النحو التالي _____ رق _____
 كدفعة أولى من ثمن البضاعة تدفع بتاريخ العقد، والباقي يسدد على قسط/ أقساط شهرية _____ رق وقيمة كل قسط من _____ رق تستحق بداية من _____ تاريخ / / 20 م

Clause Three**البند الثالث**

The two parties mentioned - above signed this contract after verifying the first party's possession of the goods

تم التوقيع على هذا العقد من قبل الطرفين المذكورين أعلاه بعد التأكيد من حيازة الطرف الأول للبضاعة

Clause Four**البند الرابع**

The two parties agreed that place of delivery shall be the port of arrival, and therefore the costs of discharge, customs duties and the costs of transport of the goods from the port to the Second Party warehouses and the costs of clearance thereof shall not be included in the total price of the goods referred to under Clause two above, but shall be borne by the Second Party (Buyer) only, who shall not have any amount or percentage in the profit.

اتفق الطرفان على أن يكون مكان التسليم النهائي هو ميناء الوصول وعلى أن لا تدخل أجور التفريغ والرسوم الجمركية ومصاريف نقل البضاعة من الميناء إلى مخازن المشتري والتخلص عليها ضمن الثمن الإجمالي للبضاعة المشار إليه بالبند الثاني من هذا العقد وبحملها الطرف الثاني (المشتري وحده) ولا يحسب لها أي مقدار في الربح

Clause Five**البند الخامس**

The Second Party agreed to receive the documents pertaining to the goods subject of this contract after being endorsed in his favor by the First Party, and undertakes to take the delivery of the goods and clear them, with his knowledge, once they are discharged at the port of arrival accordingly, the Second party shall bear the costs of demurrage and warehousing costs at the port resulting from its delay in clearing the goods subject of this Contract.

وافق الطرف الثاني على تسلیم المستندات المتعلقة بالبضاعة المبيبة في هذا العقد بعد ظهيرتها لصالحة من قبل الطرف الأول ويعهد بتسلیم البضاعة والتخلص منها بمعرفته وذلك بمجرد تفريغها بجهة الوصول ويتحمل الطرف الثاني مصاريف الأرضيات وأجور التخزين في الميناء الناشئ عن تأخيره في التخلص على البضاعة محل هذا العقد

The Second Party also undertakes to clear the goods in accordance with the procedures necessary and required by the Insurance Company to safeguard all parties' rights, particularly inspection of the goods on delivery and ensuring that there is no shortage or damage in case there is shortage or damage, the Second Party shall comply with the following:

كما يتعهد الطرف الثاني بتخلص البضاعة وفق الإجراءات الضرورية والمطلوبة من شركات التأمين لضمان حقوق جميع الأطراف وعلى وجه الخصوص ومعاهدة البضاعة عند التسليم والتأكد من عدم وجود نقص أو تلف فيها، وفي حالة وجود أي نقص أو تلف في البضاعة فإنه يجب عليه اتباع الآتي

- Not to issue any receipt or unqualified discharge without reservation to the transport company or to any other party.
- To obtain a certificate of discharge of the goods and short landing and damage certificate issued by the competent authorities.

- عدم إعطاء أي إيصال أو إخلاء طرف غير مشروط حالياً من التحفظ إلى شركة النقل أو أي طرف آخر
- الحصول على شهادة تفريغ البضائع وشهادة النقص أو التلف صادرة من الجهة المختصة

٦

كفر

١٤٣

- To notify the insurance company forthwith and without any delay, while complying with the written instructions and procedures recommended by insurance companies
- To notify the First Party with the defect within the reply period allowed, specified under Clause Six below

In case the Second Party does not comply with these requirements and measures, their right to claim any compensation shall elapse, and the First Party shall in consequence be relieved from any responsibilities or liabilities.

Clause Six

البند السادس

The First Party's liability for any apparent or latent defects in the goods shall elapse (once the goods arrive at the final destination agreed upon and the Sale Contract is signed) after three days from the Second Party taking delivery of the goods, whether such delivery is actual or constructive by taking delivery of the clearance documents which authorize him to clear the goods.

In case the goods subject of this Contract are perishable food materials, the First Party's liability shall continue until the health authorities issue a decision accepting or rejecting the trading of such goods in the State of Qatar.

In case the Second Party wishes to clear the goods on arrival at a place other than the final destination agreed upon, the Sale Contract will be signed upon possession of the goods by the First Party after being notified by the second party with the arrival of the goods at the destination agreed upon, or after the elapse of seven calendar days from the date the Second Party taking delivery of the clearance documents of the goods, whichever occurs earlier, the First Party's liability for the apparent and latent defects shall elapse after three calendar days from the date of effectiveness of the contract.

Clause Seven

البند السابع

The second party may not delay paying the price in the manner specified hereunder. Further, the Second Party may not delay in paying the installments that are due from it. In case the Second Party delays payment of two installments, or refrains from payment, the remaining installments shall fall due, without any warning or notice, and in this case the First Party also shall have the right of recourse against the Second Party to receive all his rights resulting there from, the First Party also shall have the unconditional right to offset its entitlements against any monies or deposits owed to the Second Party.

- إخبار شركات التأمين بذلك فوراً وبدون تأخير مع إتباع التعليمات المكتوبة أو الإجراءات التي تصرحها عليه شركات التأمين
- إخبار الطرف الأول خلال مدة الرد بالغيب والمذكورة في البند السادس أدناه

وفي حالة عدم تقديم الطرف الثاني بهذه المتطلبات والإجراءات فإن حقه يسقط في المطالبة بأية تعويضات وبعفي الطرف الأول من أنه مسؤولة أو التزام ينبع عن ذلك

تنتهي مسؤولية الطرف الأول عن أي عيوب ظاهرة أو خفية (بشرط وصول البضاعة إلى مكان التسلیم النهائي المتفق عليه، وإنما عقد البيع) بعد ثلاثة أيام من تاريخ تسلیم الطرف الثاني للبضاعة اکن ذلك التسلیم فعلیاً أم حکمیاً تسليم مستندات الإفراج التي تخلو من التخلیص على البضاعة

وفي حالة كون البضاعة موضوع العقد مواداً عذائية، فإن مسؤولية الطرف الأول تبقى مستمرة لحين صدور قرارات السلطات الصحية برفض أو قبول نداول هذه المواد الغذائية داخل دولة قطر

وفي حال رغبة الطرف الثاني في تخلیص البضاعة عند وصولها إلى مكان آخر غير مكان التسلیم النهائي المتفق عليه، فإن عقد البيع يتم إبرامه بمجرد حبارة الطرف الأول للبضاعة بعد إبلاغه بواسطة الطرف الثاني بوصولها إلى مكان التسلیم المتفق عليه أو بعد مرور سبعة أيام من تاريخ تسلیم الطرف الثاني لمستندات الإفراج عن البضاعة - ايهما أسبق تاريخياً - وتحتى مسؤولية الطرف الأول عن العيوب الظاهرة والخفية بعد ثلاثة أيام من تاريخ تمام العقد

لا يحق للطرف الثاني أن يتأخر في دفع الثمن بالكيفية الموضحة في هذا العقد، كما لا يحق له أن يتأخر في دفع الأقساط المقررة عليه، وفي حين تأخره عن دفع فسطين متنالين أو امتناعه عن الدفع، يحل باقي الأقساط فوراً دون تنبيه أو إنذار وتحتى للطرف الأول في هذه الحالة أن يرجع إلى الطرف الثاني لاستيفاء كافة حقوقه الناتجة عن هذا العقد، كما يحق له استيفاء مستحقاته مما قد تكون تحت يده من أموال أو ودائع للطرف الثاني دون قيد أو شرط

البند الثامن

Clause Eight

The Second Party shall comply with the schedule of payment of the installments due on the maturity dates agreed upon. In case the second Party stalls in paying the installments due from him, he must prove his insolvency and inability to pay such installments, by virtue of a registered letter, with a delivery note, sent to the Bank's legal department.

If the Second Party is unable to prove insolvency, it shall pay a delay penalty for stalling in payment, and the penalty charged on the actual delay period shall be calculated on the basis of (360 days), based on the Bank's average return on similar Investments. Stalling shall be proved after the Second Party is served on a notice twice, in registered letters with delivery notes, which shall be dispatched to the Second Party on the address specified in this contract the delay in payment of the installments due for a period of 30 consecutive calendar days or 60 inconsecutive days within one year, then the amount collected from the delay penalties will be disbursed on philanthropic works with knowledge of the Bank's Shari'a Supervisory Committee.

يجب على الطرف الثاني الالتزام بسداد الأقساط المستحقة عليه بتاريخ استحقاقها المتفق عليها، وفي حالة مماطلته في سداده للأقساط المستحقة، يجب عليه إثبات إعساره وعدم قدرته على سداد الأقساط وذلك بكتاب يرفعه إلى الإدارة القانونية بالبنك مسجلاً بعلم الوصول.

فإن لم يستطع إثبات إعساره، يلتزم بسداد غرامة تأخير عن مماطلته في السداد، وتحسب الغرامة على فترة التأخير الفعلية منسوبة إلى (360) يوماً على أساس متوسط عائد إلى البنك الاستثمار المماثل، حيث تثبت المماطلة بعد إنذاره مرتين بكتب مسجلة بعلم الوصول ترسل إليه على العنوان المذكور بصدر هذا العقد وذلك بسبب تأخره في سداد الأقساط المستحقة عليه فترة (30) يوماً متفرقة أو (60) يوماً متفرقة خلال السنة، حيث تصرف هذه المبالغ المحصلة من غرامة التأخير في وجه البر والخير بعلم هيئة الفنون والرقابة الشرعية للبنك.

البند التاسع

Clause Nine

Anything not provided for in this contract shall be governed by the commercial laws and customs in force in the State of Qatar in as much as they are not inconsistent with the provisions of Islamic Shari'a and the First Party's Memorandum of Association.

Any dispute or difference arising between the two Parties (Parties of this Contract) in connection with it or related to any of its provisions, shall be referred to the competent Qatari courts in as much as they are not inconsistent with the provisions of Islamic Shari'a.

The courts of the State of Qatar shall have the exclusive jurisdiction to settle any claims/lawsuits that may arise in connection with this contract or related thereto.

كل ما لم يرد ذكره في هذا العقد يخضع للقوانين والأعراف التجارية النافذة بدولة قطر وبما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية وعقد تأسيس الطرف الأول.

وأي خلاف بين أطراف هذا العقد ناشئ عن تطبيق أحكامه وأو متعلق به يتم الفصل فيه عن طريق الاختكام إلى المحاكم القطرية وذلك بما لا يتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية.

و تكون محكمة قطر هي المختصة دون سواها بالفصل في أي طلبات وأو قضايا تنشأ بمقتضى هذا العقد أو متعلقة به.

البند العاشر

Clause Ten

This Contract has been executed in duplicate where each party has retained one copy to act in accordance therewith. For the validity and effectiveness of this contract the parties have signed on the date and year mentioned above.

حرر هذا العقد من نسختين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبه ولصحة ونفاذ هذا العقد، قام الطرفان بالتوقيع عليه كما هو وارد أدناه في اليوم والسنة الوارد ذكرهما أعلاه.

Second Party (Buyer)

طرف ثان (المشتري)

Signature

التوقيع

First Party (Seller)

Signature

طرف أول (البائع)

SIGN HERE

هذا العقد محظوظ من الهيئة التشريعية بالقرار رقم (3) بتاريخ 29-01-2009 الموافق 1430-01-26 هـ

يُرجى التأكيد من التوقيع على جميع الصفحات

Please ensure to sign on all pages